

Liisan Jussan Jussa, Sifferin Pekan Asväiki og *Kevä-Heikun Anna* er eksempler på kvenske personnavn i Nordreisa. *Piru* er fanden sjøl og *Piru-Pekka* hogde ved på en søndag. Det er over hundre år siden, men ugierningen har satt sine spor fordi holmen *Piru-Pekan saari* i Reisaelva har fått navn etter synderen. Det vannet som *Malla-Pekka* pleide å brenne tjæremile ved, ble etter hvert *Malla-Pekan järvi*. *Sukkula* betyr skyttel og *Sukkula-Pekka* lagde skytler til vevstoler. **Bråstad-Marja** ble kalt med sitt norske navn på en kvensk måte, men faren hennes hadde et ekte kvensk personnavn: *Jounin Jussa*, altså John sin sønn Johan. Hvem var *Keituri-Jussa*? Enn *Antti-Kusti Hakkarainen*? Hvor ble det av *Horrukka*-slekta? Slike spørsmål gir denne boka svar på. Her er bilder, tegninger, mange sitater og historier av og om personene med kvenske navn.



Nordreisa kommune

Bente Imerslund

Kvenske personnavn i Nordreisa

Bente Imerslund



Kvenske personnavn i Nordreisa

Liisan Jussan Jussa, Sifferin Pekan Asväiki
og noen tusen andre



Foto: Reinert Grammedvedt

Bente Imerslund

(f. 1944) er oppvokst i Løten på Hedemarken. Lektor ved Nordreisa videregående skole siden 1977. Hovedfag i finsk språk ved Universitetet i Tromsø i 1987. Faglitterært forfatter-skap: Læreverket Ymmärrän! – Finsk for nordmenn (1981). Finske stedsnavn i Nordreisa (1993) utgitt av Nordreisa kommune. Medforfatter til heftet Norsk-Finsk forening i Nord-Troms 20 år (2000). En rekke artikler i aviser og tidsskrift, mest om kvensk og finsk kultur i Norge, og om kultur i Finland, Estland, Latvia, Russland, Ungarn og Romania. Ansvarlig redaktør for www.finsk.no – om finskbeslektede folk, språk og kulturer i Norge, Sverige og Russland.

Forside: Else i Dørmæ med ni av sine elleve barn. Se billedtekst på s 291. Utlånt fra Konrad Nilsen.